

## Philippinische Sprachen.

[2225.]

## Bicol.

**Arte de la lengua Bicol** para la enseñanza de este idioma en la provincia de Camarines. Dispuesto y ordenado por Nuestro Hermano Fr. Andres de San Agustin, predicador, guardian del convento de San Phelipe y Santiago, del pueblo de Minalabag, y comissario provincial, que fue de dicha provincia. Segunda vez reimpresso con las licencias necesarias en el convento Nuestra Señora de Loreto del pueblo de Sampaloc por el Hermano Pedro Arguelles de la Concepcion. 12. VI, 168 p. Manila 1795. Vellum, 21 s.

## Bisaya.

**Diccionario de la lengua Bisaya**, Hiligueina y Haraya de la isla de Panay. Compuesto por N. R. P. Fr. Alonso de Mentrída, provincial, que fue de esta provincia del smo. nombre de Jesus de Filipinas. Por la historia de la conquista de estas islas, compuesta por el M. R. P. Fr. Gaspar de S. Agustin, hijo de esta provincia consta la opinion de santidad en que vivio y murio el autor, el fervoroso y encendido zelo, con que administro muchos años a los naturales de estas islas. Con superior permiso. Fol. 828 p. Manila 1841, en la imprenta de D. Manuel y de D. Felix Dajat. 3 £ 3 s.

**Arte de la lengua Bisaya Hiliguayna** de la isla de Panay. Compuesto por Fr. Alonso de Mentrída, de la orden de San Augustin, con licencia de los superiores. 4. Manila 1818, impreso en la imprenta de Don Manuel Memije, por Don Anastacio Gonzaga. Vellum, 21 s.

**Diccionario Bisaya-Español y Español-Bisaya**. Formado por el P. Fr. Juan Felix de la Encarnacion, provincial de Agustinos descalzos, de la provincia de S. Nicolas de Tolcutino, de Filipinas. 2 Vol. Fol. XII, 634; VI, 574 p. Manila 1851. 52. 3 £ 13 s. 6 d.

**Catecismo de doctrina cristiana en lengua Bisaya**, compuesto por el M. R. P. Fr. Alonso de Mentrída, ex-provincial de la provincia del santissimo nombre de Jesus del orden de N. P. S. Agustin en estas islas Filipinas. 16. 186 p. Manila 1847. Original vellumbinding, 9 s.

## Ilocana.

**Compendio y methodo de la suma de las reglas del arte del ydioma Ylogano**, que à los principios del siglo passado, compuso el M. R. P. Fray Francisco Lopez, del sagrado orden de N. G. P. S. Augustin. Y a los ultimos de este siglo apunto

otro religioso de la misma orden: el M. R. P. predicador Fray Fernando Rey, examinador synodal de este opispado y cura en propiedad del pueblo de Batac para alivio, y menos embarazo de los religiosos, que empiezan à aprehender el idioma para ser ministros. Danlo à luz dos religiosos de aquella provincia para la utilidad, y facilidad de aprender aquel idioma sus Hermanos. Con las licencias necesarias en la imprenta de N. S. de Loreto del pueblo de Sampaloc. Por el Hermano Balthasar Mariano. 12. 494 p. Manila 1792. 21 s.

**Vocabulario de la lengua Ilocana**, trabajado por varios religiosos del orden de N. P. S. Agustin, coordinado por el M. R. P. predicador Fr. Andres Carro, y ultimamente añadido, y puesto en mejor orden alfabético por dos religiosos del mismo orden. Primera edicion. Fol. XII, 362 p. Manila 1849. 2 £ 12 s. 6 d.

**Escudo del cristiano en la hora de la muerte**. Avisos para consuelo de enfermos, y ayudar à bien morir. Compuesto en la lengua Ilocana, por un religioso del orden de N. P. S. Augustin. 4. XII, 128 p. Manila 1854. Original vellumbinding, 12 s.

**Esplicacion de los siete sacramentos de nuestra sagrada religion**, distrib. en 24 platicas. Escrita en idioma Ilocano por N. M. R. P. Fr. Juan Olalla. Dados à luz por el M. R. P. Fr. Gregorio Martinez. 4. VIII, 130 p. Madrid 1848. Vellum, 1 £ 1 s.

## Pampanga.

**Arte de la lengua Pampanga**, compuesto por el R. P. lector Fr. Diego Bergano, de el orden de los Hennitaños de N. P. S. Agustin, examinador synodal de este arzobispado de Manila, y prior de convento de Bacolor nuevamente añadido, emmendado, y reducido à metodo mas claro, por el mismo author, siendo actual provincial de esta su provincia de el santissimo nombre de Jesus. Reimpresso con las licencias necesarias en el convento de Nuestra Señora de Loreto de el pueblo de Sampaloc. 8. XXXII, 222 p. Manila 1736. 21 s.

## Panayano.

**Tesoro celestial en idioma Panayano**. Por el R. P. D. Fr. Jose Alvarez, cura de Jaro. 16. 152 p. Manila 1852. Original vellumbinding, 7 s. 6 d.

## Pangasinan.

**Catecismo de la doctrina cristiana en idioma de Pangasinan**, añadido al ultimo con algunas oraciones para ayudar à bien morir. Con superior permiso. 24. 108 p. Manila 1857. Sewed, 6 s.

## Tagala.

**Arte de la lengua Tagala y manual Tagalog**, para la administracion de los santos sacramentos, que de orden de sus superiores, compuso Fray Sebastian de Totanes, hijo de la apostolica y serafica provincia de S. Gregorio Magno, de los religiosos descalzos de la regular y mas estrechas observancia de Nuestro Serafico Padre S. Francisco de las islas Filipinas, para alivio de los religiosos de la misma santa provincia, que de nuevo se dedican à aprender este idioma, y son principiantes en la administracion espiritual de las almas. Con superior permiso. XII, 140 p. Manila 1850, establecimiento tipográfico del Colegio de Sto. Tomás, à cargo de D. Manuel Ramirez. 21 s.

**Vocabulario de la lengua Tagala**, primera y segunda parte. En la primera se pone primero el Castellano y despues el Tagalo, y en la segunda al contrario que son las raices simples con sus acentos. Compuesto por Nuestro Hermano Fray Domingo de los Santos, exdefinidor de la santa provincia de San Gregorio de religiosos menores descalzos de la regular observancia de Nuestro Serafico Padre San Francisco en estas islas Filipinas. Y dedicado a la misma provincia. Fol. 740 y 118 p. Manila 1835. reimpresso en la imprenta de D. Jose Maria Dayot, por Tomas Oliva. Vellum, 3 £ 3 s.

**Aviso del Dottore Tissot**, traducido en el idioma Tagalog por un religioso del orden de S. Agustin. 8. XXXVI, 506, 18 p. Sampaloc (Luzon) 1831. Vellum, 1 £ 1 s.

**Meditaciones en idioma Tagalog**. Por el M. R. P. Fr. Pedro de Herrera y nuevamente dadas à luz por el M. R. P. Fr. Juan Serrano. 4. 344 p. Manila 1843. Vellum, 1 £ 1 s.

## Zebuana.

**Arte de la lengua Zebuana**. 4. 632 p. Manila. Vellum, 1 £ 10 s.

do., sacado del que escribió el R. P. F. Francisco Encina Augustino Calzado, 12. 176 p. Manila 1836. Vellum, 15 s.

Obige Bücher, welche für Linguisten vom allerhöchsten Interesse sind und wovon der grössere Theil bisher gar nicht in Europa bekannt war, können, so lange der kleine Vorrath reicht, zu den beigesetzten Preisen bezogen werden durch

**Trübner & Co.,**

60, Paternoster Row, London.

## Allgemeine kirchliche Zeitschrift.

[2226.]

Ich ersuche höflichst um baldige Anzeige Ihres festen Bedarfs. Außer diesem stehen aber auch Exemplare des 2. Heftes, das im Januar erscheint, behufs Feststellung der Continuation zur Verfügung.

Eiberfeld, den 2. Januar 1862.

**H. G. Friderichs.**